

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Jezus powiedział im zapytam was i Ja o słowo jedno które jeśli powiedzielibyście Mi i Ja wam powiem w jakiej władzy te czynię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś odpowiedział im: Zadam wam i Ja jedno pytanie, na które – jeśli mi odpowiecie – i Ja wam powiem, jakim prawem to czynię:
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiadając zaś Jezus rzekł im: Spytam was i ja (o) słowo jedno, które jeśli powiedzielibyście mi, i ja wam powiem, jaką władzę to czynię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Jezus powiedział im zapytam was i Ja (o) słowo jedno które jeśli powiedzielibyście Mi i Ja wam powiem w jakiej władzy te czynię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Jezus im odpowiedział: Ja również zadam wam pytanie. Jeśli Mi na nie odpowiecie, to i Ja wam powiem, jakim prawem to czynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus im odpowiedział: I ja was spytam o pewną rzecz. Jeśli mi odpowiecie, i ja wam powiem, jakim prawem to czynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Jezus, rzekł im: Spytam i ja was o jedną rzecz, którą jeśli mi powiecie, i ja wam powiem, którą mocą to czynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiadając Jezus, rzekł im: Spytam ja też was o jedną mowę, którą jeśli mi powiecie, ja też wam powiem, którą mocą to czynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus im odpowiedział: Ja też zadam wam jedno pytanie: jeśli odpowiecie Mi na nie, i Ja powiem wam, jakim prawem to czynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus, odpowiadając, rzekł im: Zapytam i ja was o jedną rzecz; jeśli mi na nią odpowiecie, i Ja wam powiem, jaką mocą to czynię:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im odpowiedział: Ja także zadam wam jedno pytanie. Jeśli Mi odpowiecie, to i Ja wam powiem, jakim prawem to czynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jezus odpowiedział: „Zadam wam najpierw jedno pytanie. Jeśli Mi odpowiecie, i Ja wam powiem, jakim prawem to czynię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W odpowiedzi rzekł im Jezus: „ Ja również o jedną rzecz was zapytam. Jeśli mi na nią odpowiecie, to i ja wam powiem, jaką władzę to czynię:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus odpowiadając rzekł im: Spytam i ja was o słowo jedno; które jeśli mi powiecie, i ja wam powiem jaką zwierzchnością te rzeczy czynię;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus im odpowiedział: - Ja też was o jedno zapytam; jeśli mi odpowiecie, to i Ja wam powiem, jakim prawem to czynię.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Ісус сказав їм: Поставлю і Я вам одне запитання; - якщо на нього відповісте мені, то і Я вам скажу, якою владою це чиню.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżniwszy się dla odpowiedzi zaś Iesus rzekł im: Wezwę do uwyrażnienia się was i ja odwzorowany wniosek jeden, który jeżeliby rzeklibyście mi, i ja wam powiem szczegółowo w której samowolnej władzy te właśnie czynię:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus odpowiadając, rzekł im: Spytać i ja was o jedną sprawę, którą jeśli mi nazwiecie, i ja wam powiem w jakim autorytecie to robię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł: "Ja też zadam wam pytanie. Jeśli na nie odpowiecie, wtedy i ja powiem wam, na podstawie jakiej s'michy czynię te rzeczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając, Jezus rzekł do nich: "Ja też zapytam was o jedną rzecz. Jeśli mi to powiecie, i ja wam powiem, mocą jakiej władzy to czynię:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Odpowiem wam, jeśli i wy odpowiecie na moje pytanie—odparł Jezus.